

# Journals

No. 15

Tuesday, March 23, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 15

Le mardi 23 mars 2010

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0017, 403-0022, 403-0074 to 403-0076, 403-0106 and 403-0107 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-34-02.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2009-2010 — Votes 1c and 5c under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-403-14.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0175) and one concerning foreign aid (No. 403-0176);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the fishing industry (No. 403-0177).

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 403-0017, 403-0022, 403-0074 à 403-0076, 403-0106 et 403-0107 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-34-02.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010 — crédits 1c et 5c sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-403-14.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 et 3*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 403-0175) et une au sujet de l'aide internationale (n<sup>o</sup> 403-0176);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 403-0177).

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved, — That, in the opinion of the House, the government's G8 maternal and child health initiative for the world's poorest regions must include the full range of family planning, sexual and reproductive health options, including contraception, consistent with the policy of previous Liberal and Conservative governments, and all other G8 governments last year in L'Aquila, Italy;

that the approach of the Government of Canada must be based on scientific evidence, which proves that education and family planning can prevent as many as one in every three maternal deaths; and

that the Canadian government should refrain from advancing the failed right-wing ideologies previously imposed by the George W. Bush administration in the United States, which made humanitarian assistance conditional upon a "global gag rule" that required all non-governmental organizations receiving federal funding to refrain from promoting medically-sound family planning.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, all questions necessary to dispose of Ways and Means motion No. 8 shall be put immediately at the expiry of the time provided for Oral Questions, on Wednesday, March 24, 2010.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the state of organized crime, 12 members of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel to Edmonton, Alberta, and Winnipeg, Manitoba, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'initiative du gouvernement pour le G8 en matière de santé de la mère et de l'enfant dans les régions les plus pauvres du monde doit inclure tout l'éventail des options de planification familiale, ainsi que de santé sexuelle et reproductive, y compris la contraception, et ce, conformément à la politique des gouvernements libéraux et conservateurs antérieurs, ainsi que de celle de tous les autres gouvernements du G8 l'année dernière à L'Aquila, en Italie;

que l'approche du gouvernement du Canada doit se fonder sur des bases scientifiques, qui démontrent que l'éducation et la planification familiale peuvent permettre d'éviter jusqu'à une mort liée à la maternité sur trois;

que le gouvernement canadien devrait s'abstenir de promouvoir les mêmes idéologies de droites déficientes que George W. Bush avait précédemment imposées aux États-Unis, et qui faisaient que l'assistance humanitaire était assujettie à une « règle du bâillon mondiale » qui exigeait que toutes les organisations non gouvernementales recevant des fonds fédéraux s'abstiennent de promouvoir une planification familiale médicalisée.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, toute question nécessaire pour disposer de la motion des voies et moyens n° 8 soit mise aux voix immédiatement à la fin de la période prévue pour les questions orales le mercredi 24 mars 2010.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'état du crime organisé, 12 membres du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soient autorisés à se rendre à Edmonton (Alberta) et Winnipeg (Manitoba) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the state of organized crime, 12 members of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel to Toronto, Ontario, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the review of the new veterans charter, 12 members of the Standing Committee on Veterans Affairs be authorized to travel to Sainte-Anne-de-Bellevue, Quebec, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Arctic sovereignty, 12 members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Yellowknife, Northwest Territories, and Iqaluit, Nunavut, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the period provided for Private Members' Business today, if a recorded division is requested on Bill C-241, An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period), it shall be deferred immediately at the expiry of the time provided for Oral Questions, on Wednesday, March 24, 2010.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 7 — Vote n° 7)

YEAS: 138, NAYS: 144

POUR : 138, CONTRE : 144

#### YEAS — POUR

Allen (Welland)  
Ashton  
Bagnell

André  
Asselin  
Bains

Andrews  
Atamanenko  
Beaudin

Arthur  
Bachand  
Bélanger

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'état du crime organisé, 12 membres du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soient autorisés à se rendre à Toronto (Ontario) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'examen de la nouvelle charte des anciens combattants, 12 membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre à Sainte-Anne-de-Bellevue (Québec) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la souveraineté dans l'Arctique, 12 membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) et Iqaluit (Nunavut) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, si, pendant la période prévue pour les Affaires émanant des députés aujourd'hui, un vote par appel nominal est demandé sur le projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), il soit différé immédiatement à la fin de la période prévue pour les questions orales le mercredi 24 mars 2010.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

|   |  |                              |                           |
|---|--|------------------------------|---------------------------|
| Bellavance  | Bennett  | Bevilacqua                   | Bevington                 |
| Bigras  | Blais  | Bouchard                     | Bourgeois                 |
| Brison  | Brunelle   | Byrne                        | Cannis                    |
| Cardin  | Carrier  | Charlton                     | Chow                      |
| Christopherson  | Coady  | Coderre                      | Comartin                  |
| Cotler  | Crombie  | Crowder                      | Cullen                    |
| Cuzner  | D'Amours   | Davies (Vancouver Kingsway)  | Davies (Vancouver East)   |
| DeBellefeuille  | Demers   | Deschamps                    | Desnoyers                 |
| Dewar   | Dhaliwal   | Dhalla                       | Donnelly                  |
| Dorion  | Dosanjh  | Dryden                       | Duceppe                   |
| Dufour  | Duncan (Etobicoke North)                             | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Easter                    |
| Eyking  | Faille   | Folco                        | Foote                     |
| Freeman   | Fry  | Garneau                      | Gaudet                    |
| Godin   | Goodale  | Gravelle                     | Guay                      |
| Guimond (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency—<br>Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Hall Findlay                 | Harris (St. John's East)  |
| Holland   | Hyer   | Ignatieff                    | Julian                    |
| Laforest  | Laframboise  | Lalonde                      | Lavallée                  |
| Layton  | LeBlanc  | Lemay                        | Leslie                    |
| Lessard   | Lévesque   | Malo                         | Maloway                   |
| Marston   | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)                      | Martin (Winnipeg Centre)     | Martin (Sault Ste. Marie) |
| Masse   | Mathysen   | McCallum                     | McGuinty                  |
| Ménard  | Mendes   | Minna                        | Mourani                   |
| Mulcair   | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe)                | Murphy (Charlottetown)       | Murray                    |
| Nadeau  | Oliphant   | Ouellet                      | Pacetti                   |
| Paillé (Hochelaga)                                      | Paillé (Louis-Hébert)                                | Paquette                     | Patry                     |
| Pearson   | Plamondon  | Pomerleau                    | Proulx                    |
| Rac   | Ratansi  | Regan                        | Rodriguez                 |
| Rota  | Russell  | Savage                       | Savoie                    |
| Scarpaleggia  | Sgro   | Siksay                       | Simms                     |
| Simson  | St-Cyr   | Stoffer                      | Thi Lac                   |
| Thibeault   | Trudeau  | Valeriotte                   | Vincent                   |
| Wilfert   | Zarac — 138  |                              |                           |

## NAYS — CONTRE

|                               |                                   |  |  |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|--|
| Abbott                        | Ablonczy                          | Aglukkaq                                   | Albrecht                                       |
| Allen (Tobique—Mactaquac)     | Allison                           | Ambrose                                    | Anders   |
| Anderson                      | Armstrong                         | Ashfield                                   | Baird  |
| Benoit                        | Bernier                           | Bezan                                      | Blackburn                                      |
| Blaney                        | Block                             | Boucher                                    | Boughen  |
| Braid                         | Breitkreuz                        | Brown (Leeds—Grenville)                    | Brown (Newmarket—Aurora)                       |
| Brown (Barrie)                | Bruinooge                         | Cadman                                     | Calandra                                       |
| Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannon (Pontiac)                  | Carrie                                     | Casson   |
| Chong                         | Clarke                            | Clement                                    | Cummins  |
| Davidson                      | Day                               | Dechert                                    | Del Mastro                                     |
| Devolin                       | Dreeshen                          | Duncan (Vancouver Island North)            | Dykstra  |
| Fast                          | Finley                            | Flaherty                                   | Fletcher                                       |
| Galipeau                      | Gallant                           | Généreux                                   | Glover   |
| Goldring                      | Goodyear                          | Gourde                                     | Grewal   |
| Guergis                       | Harper                            | Harris (Cariboo—Prince George)             | Hawn   |
| Hiebert                       | Hill                              | Hoback                                     | Hoepfner                                       |
| Holder                        | Jean                              | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St.<br>Margaret's)          |
| Kenney (Calgary Southeast)    | Kerr                              | Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings)                 |
| Lake                          | Lauzon                            | Lebel                                      | Lemieux  |
| Lobb                          | Lukiwski                          | Lunn                                       | Lunney   |
| MacKay (Central Nova)         | MacKenzie                         | Mark                                       | Mayes  |
| McColeman                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood) | McLeod                                     | McTeague                                       |
| Menzies                       | Merrifield                        | Miller                                     | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) |

|                     |            |  |                     |
|---------------------|------------|--|---------------------|
| Moore (Fundy Royal) | Nicholson  | Norlock  | O'Connor            |
| O'Neill-Gordon      | Obhrai     | Oda  | Paradis             |
| Petit               | Poilievre  | Prentice   | Preston             |
| Raitt               | Rajotte    | Rathgeber  | Reid                |
| Richards            | Richardson | Rickford   | Ritz                |
| Saxton              | Scheer     | Schellenberger   | Shea                |
| Shipley             | Shory      | Smith  | Sorenson            |
| Stanton             | Storseth   | Strahl   | Sweet               |
| Szabo               | Thompson   | Tilson   | Toews               |
| Trost               | Tweed      | Van Kesteren   | Van Loan            |
| Vellacott           | Verner     | Wallace  | Warawa              |
| Warkentin           | Watson     | Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) | Weston (Saint John) |
| Wong                | Woodworth  | Yelich   | Young — 144         |

## PAIRED — PAIRÉS

|         |        |       |       |
|---------|--------|-------|-------|
| Bonsant | Gagnon | Payne | Uppal |
|---------|--------|-------|-------|

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Supplementary Estimates (C) for fiscal year ending March 31, 2010, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 142, NAYS: 114

POUR : 142, CONTRE : 114

## YEAS — POUR

|                                       |                               |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------|--|--|
| Abbott                                | Ablonczy                      | Aglukkaq                                       | Albrecht                                   |
| Allen (Tobique—Mactaquac)             | Allison                       | Ambrose  | Anders                                     |
| Anderson                              | Armstrong                     | Arthur   | Ashfield                                   |
| Baird                                 | Benoit                        | Bernier  | Bezan                                      |
| Blackburn                             | Blaney                        | Block  | Boucher                                    |
| Boughen                               | Braid                         | Breitkreuz                                     | Brown (Leeds—Grenville)                    |
| Brown (Newmarket—Aurora)              | Brown (Barrie)                | Bruinooge                                      | Cadman                                     |
| Calandra                              | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannon (Pontiac)                               | Carrie                                     |
| Casson                                | Chong                         | Clarke   | Clement                                    |
| Cummins                               | Davidson                      | Day  | Dechert                                    |
| Del Mastro                            | Devolin                       | Dreeshen                                       | Duncan (Vancouver Island North)            |
| Dykstra                               | Fast                          | Finley   | Flaherty                                   |
| Fletcher                              | Galipeau                      | Gallant  | Généreux                                   |
| Glover                                | Goldring                      | Goodyear                                       | Gourde                                     |
| Grewal                                | Guergis                       | Harper   | Harris (Cariboo—Prince George)             |
| Hawn                                  | Hiebert                       | Hill   | Hoback                                     |
| Hoepfner                              | Holder                        | Jean   | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St.<br>Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast)    | Kerr   | Komarnicki                                 |
| Kramp (Prince Edward—Hastings)        | Lake                          | Lauzon   | Lebel                                      |
| Lemieux                               | Lobb                          | Lukiwski                                       | Lunn                                       |
| Lunney                                | MacKay (Central Nova)         | MacKenzie                                      | Mark                                       |
| Mayes                                 | McColeman                     | McLeod   | Menzies                                    |
| Merrifield                            | Miller                        | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                        |
| Nicholson                             | Norlock                       | O'Connor                                       | O'Neill-Gordon                             |

|  |                     |           |           |
|--|---------------------|-----------|-----------|
| Obhrai   | Oda                 | Paradis   | Petit     |
| Poillievre   | Prentice            | Preston   | Raïtt     |
| Rajotte  | Rathgeber           | Reid      | Richards  |
| Richardson   | Rickford            | Ritz      | Saxton    |
| Scheer   | Schellenberger      | Shea      | Shipley   |
| Shory  | Smith               | Sorenson  | Stanton   |
| Storseth   | Strahl              | Sweet     | Thompson  |
| Tilson   | Toews               | Trost     | Tweed     |
| Van Kesteren   | Van Loan            | Vellacott | Verner    |
| Wallace  | Warawa              | Warkentin | Watson    |
| Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) | Weston (Saint John) | Wong      | Woodworth |
| Yelich   | Young — 142         |           |           |

## NAYS — CONTRE

|                             |                                       |   |  |
|-----------------------------|---------------------------------------|---|--|
| Allen (Welland)             | André                                 | Ashton  | Asselin  |
| Atamanenko                  | Bachand                               | Beaudin   | Bélanger   |
| Bellavance                  | Bennett                               | Bevilacqua  | Bevington  |
| Bigras                      | Blais                                 | Bouchard  | Bourgeois  |
| Brison                      | Brunelle                              | Byrne   | Cardin   |
| Carrier                     | Charlton                              | Chow  | Christopherson                                       |
| Coady                       | Coderre                               | Comartin  | Cotler   |
| Crowder                     | Cullen                                | Cuzner  | D'Amours   |
| Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East)               | DeBellefeuille  | Demers   |
| Deschamps                   | Desnoyers                             | Dewar   | Dhaliwal   |
| Donnelly                    | Dorion                                | Dosanjh   | Dryden   |
| Duceppe                     | Dufour                                | Duncan (Edmonton—Strathcona)                            | Easter   |
| Eyking                      | Faille                                | Foote   | Freeman  |
| Fry                         | Gaudet                                | Godin   | Goodale  |
| Gravelle                    | Guay                                  | Guimond (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency—<br>Charlevoix—Haute-Côte-Nord) |
| Harris (St. John's East)    | Hyer                                  | Julian  | Laforest   |
| Laframboise                 | Lalonde                               | Lavallée  | Layton   |
| LeBlanc                     | Lemay                                 | Leslie  | Lessard  |
| Lévesque                    | Malhi                                 | Malo  | Maloway  |
| Marston                     | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)       | Martin (Winnipeg Centre)                                | Martin (Sault Ste. Marie)                            |
| Masse                       | Mathysen                              | McCallum  | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                    |
| McTeague                    | Ménard                                | Minna   | Mourani  |
| Mulcair                     | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) | Murphy (Charlottetown)                                  | Nadeau   |
| Ouellet                     | Pacetti                               | Paillé (Hochelaga)                                      | Paillé (Louis-Hébert)                                |
| Paquette                    | Pearson                               | Plamondon   | Pomerleau  |
| Rae                         | Regan                                 | Savage  | Savoie   |
| Scarpaleggia                | Siksay                                | Simms   | St-Cyr   |
| Stoffer                     | Szabo                                 | Thi Lac   | Thibeault  |
| Trudeau                     | Vincent — 114                         |   |  |

## PAIRED — PAIRÉS

|         |        |       |       |
|---------|--------|-------|-------|
| Bonsant | Gagnon | Payne | Uppal |
|---------|--------|-------|-------|

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 10 — Vote n° 10)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$27,249,740,435.50 being composed of:

(1) three twelfths (\$19,721,272,993.00) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, which were laid upon the Table Wednesday, March 3, 2010, except for those items below:

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 27 249 740 435,50 \$, soit l'ensemble des :

1) trois douzièmes (19 721 272 993,00 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 3 mars 2010 sauf les postes énumérés ci-dessous :

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Canadian Grain Commission Vote 40, Atomic Energy of Canada Limited Vote 15, Canadian Air Transport Security Authority Vote 25 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$1,009,187,981.08;

(3) seven twelfths of the total of the amount of Canada Council for the Arts Vote 10, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 25, Justice Vote 1 and Canadian Nuclear Safety Commission Vote 20 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$282,925,437.67;

(4) six twelfths of the total of the amount of Human Resources and Skills Development Vote 5 and Indian Affairs and Northern Development Vote 20 (Schedule 1.3) of the said Estimates, \$1,071,498,468.50;

(5) five twelfths of the total of the amount of National Arts Centre Corporation Vote 65, National Battlefields Commission Vote 70, Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Statistics Canada Vote 105, The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated Vote 70 and VIA Rail Canada Inc. Vote 80 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$2,963,624,841.24;

(6) four twelfths of the total of the amount of Canadian Broadcasting Corporation Vote 15, Public Service Commission Vote 105, Citizenship and Immigration Vote 5, Canadian Environmental Assessment Agency Vote 15, Foreign Affairs and International Trade Vote 1, Canadian International Development Agency Vote 20, Health Vote 10, Indian Affairs and Northern Development Vote 1, Industry Vote 1, Canadian Space Agency Vote 35, Library of Parliament Vote 10, Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner Vote 15 and Marine Atlantic Inc. Vote 40 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$2,201,230,714.01;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2011.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 de la Commission canadienne des grains, du crédit 15 de Énergie atomique du Canada limitée, du crédit 25 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 1 009 187 981,08 \$;

3) sept douzièmes du total du montant du crédit 10 du Conseil des Arts du Canada, du crédit 25 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, du crédit 1 de Justice et du crédit 20 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (Annexe 1.2) dudit Budget, 282 925 437,67 \$;

4) six douzièmes du total du montant du crédit 5 des Ressources humaines et Développement des compétences et du crédit 20 des Affaires indiennes et du Nord canadien (Annexe 1.3) dudit Budget, 1 071 498 468,50 \$;

5) cinq douzièmes du total du montant du crédit 65 de la Société du Centre national des Arts, du crédit 70 de la Commission des champs de bataille nationaux, du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 105 de Statistique Canada, du crédit 70 de Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée et du crédit 80 de VIA Rail Canada Inc. (Annexe 1.4) dudit Budget, 2 963 624 841,24 \$;

6) quatre douzièmes du total du montant du crédit 15 de la Société Radio-Canada, du crédit 105 de la Commission de la fonction publique, du crédit 5 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 15 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du crédit 1 des Affaires étrangères et Commerce international, du crédit 20 de l'Agence canadienne de développement international, du crédit 10 de Santé, du crédit 1 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 1 d'Industrie, du crédit 35 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 10 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit 15 du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique et du crédit 40 de Marine Atlantique S.C.C. (Annexe 1.5) dudit Budget, 2 201 230 714,01 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 148, NAYS: 114

POUR : 148, CONTRE : 114

YEAS — POUR

|                                 |                          |                               |                  |
|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------|
| Abbott                          | Ablonczy                 | Aglukkaq                      | Albrecht         |
| Allen (Tobique—Mactaquac)       | Allison                  | Ambrose                       | Anders           |
| Anderson                        | Armstrong                | Arthur                        | Ashfield         |
| Baird                           | Benoit                   | Bernier                       | Bevilacqua       |
| Bezan                           | Blackburn                | Blaney                        | Block            |
| Boucher                         | Boughen                  | Braid                         | Breitkreuz       |
| Brown (Leeds—Grenville)         | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie)                | Bruinooge        |
| Cadman                          | Calandra                 | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannon (Pontiac) |
| Carrie                          | Casson                   | Chong                         | Clarke           |
| Clement                         | Cummins                  | Davidson                      | Day              |
| Dechert                         | Del Mastro               | Devolin                       | Dreeshen         |
| Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra                  | Easter                        | Fast             |
| Finley                          | Flaherty                 | Fletcher                      | Fry              |
| Galipeau                        | Gallant                  | Généreux                      | Glover           |
| Goldring                        | Goodale                  | Goodyear                      | Gourde           |



|                                    |                            |   |   |
|------------------------------------|----------------------------|---|---|
| Grewal                             | Guergis                    | Harper  | Harris (Cariboo—Prince George)          |
| Hawn                               | Hiebert                    | Hill  | Hoback                                  |
| Hoepfner                           | Holder                     | Jean  | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kerr  | Komarnicki                              |
| Kramp (Prince Edward—Hastings)     | Lake                       | Lauzon  | Lebel                                   |
| Lemieux                            | Lobb                       | Lukiwski  | Lunn                                    |
| Lunney                             | MacKay (Central Nova)      | MacKenzie   | Mark                                    |
| Mayes                              | McColeman                  | McLeod  | Menzies                                 |
| Merrifield                         | Miller                     | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)                | Moore (Fundy Royal)                     |
| Nicholson                          | Norlock                    | O'Connor  | O'Neill-Gordon                          |
| Obhrai                             | Oda                        | Paradis   | Petit                                   |
| Poillievre                         | Prentice                   | Preston   | Rae                                     |
| Raith                              | Rajotte                    | Rathgeber   | Regan                                   |
| Reid                               | Richards                   | Richardson  | Rickford                                |
| Ritz                               | Saxton                     | Scheer  | Schellenberger                          |
| Shea                               | Shipley                    | Shory   | Smith                                   |
| Sorenson                           | Stanton                    | Storseth  | Strahl                                  |
| Sweet                              | Thompson                   | Tilson  | Toews                                   |
| Trost                              | Tweed                      | Van Kesteren  | Van Loan                                |
| Vellacott                          | Verner                     | Wallace   | Warawa                                  |
| Warkentin                          | Watson                     | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John)                     |
| Wong                               | Woodworth                  | Yelich  | Young — 148                             |

## NAYS — CONTRE

|                             |                                   |   |  |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|--|
| Allen (Welland)             | André                             | Ashton  | Asselin  |
| Atamanenko                  | Bachand                           | Beaudin   | Bélanger   |
| Bellavance                  | Bennett                           | Bevilacqua  | Bevington  |
| Bigras                      | Blais                             | Bouchard  | Bourgeois  |
| Brisson                     | Brunelle                          | Byrne   | Cardin   |
| Carrier                     | Charlton                          | Chow  | Christopherson                                   |
| Coady                       | Coderre                           | Comartin  | Cotler   |
| Crowder                     | Cullen                            | Cuzner  | D'Amours   |
| Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East)           | DeBellefeuille                                      | Demers   |
| Deschamps                   | Desnoyers                         | Dewar   | Dhaliwal   |
| Donnelly                    | Dorion                            | Dosanjh   | Dryden   |
| Duceppe                     | Dufour                            | Duncan (Edmonton—Strathcona)                        | Easter   |
| Eyking                      | Faille                            | Foote   | Freeman  |
| Fry                         | Gaudet                            | Godin   | Goodale  |
| Gravelle                    | Guay                              | Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) |
| Harris (St. John's East)    | Hyer                              | Julian  | Laforest   |
| Laframboise                 | Lalonde                           | Lavallée  | Layton   |
| LeBlanc                     | Lemay                             | Leslie  | Lessard  |
| Lévesque                    | Malhi                             | Malo  | Maloway  |
| Marston                     | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)   | Martin (Winnipeg Centre)                            | Martin (Sault Ste. Marie)                        |
| Masse                       | Mathysen                          | McCallum  | McKay (Scarborough—Guildwood)                    |
| McTeague                    | Ménard                            | Minna   | Mourani  |
| Mulcair                     | Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) | Murphy (Charlottetown)                              | Nadeau   |
| Ouellet                     | Pacetti                           | Paillé (Hochelaga)                                  | Paillé (Louis-Hébert)                            |
| Paquette                    | Pearson                           | Plamondon   | Pomerleau  |
| Rae                         | Regan                             | Savage  | Savoie   |
| Scarpaleggia                | Siksay                            | Simms   | St-Cyr   |
| Stoffer                     | Szabo                             | Thi Lac   | Thibeault  |
| Trudeau                     | Vincent — 114                     |   |  |

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant

Gagnon

Payne

Uppal

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 14 — Vote n° 14)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 15 — Vote n° 15)

YEAS: 142, NAYS: 114  
(See list under Division No. 8)

POUR : 142, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12), M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Pursuant to Order made Thursday, March 18, 2010, the House resumed consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the amendment be amended by adding the following after the word “prorogation”:

“that aim to prevent the opposition from asking legitimate questions on major issues such as Canada's unacceptable position at the Copenhagen Climate Change Conference, the fate of Afghan detainees and the ineffective measures in the government's economic action plan to help Quebec's economy weather this crisis”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

(Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 78, NAYS: 178

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| Allen (Welland) | André                        |
| Atamanenko      | Bachand                      |
| Bevington       | Bigras                       |
| Bourgeois       | Brunelle                     |
| Charlton        | Chow                         |
| Crowder         | Cullen                       |
| DeBellefeuille  | Demers                       |
| Dewar           | Donnelly                     |
| Dufour          | Duncan (Edmonton—Strathcona) |

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 mars 2010, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation »;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « prorogation », de ce qui suit :

« qui visent à empêcher l'opposition de poser des questions légitimes sur des enjeux majeurs comme la position inacceptable du Canada à la Conférence de Copenhague sur les changements climatiques, le sort des prisonniers afghans ou encore l'inefficacité des mesures proposées par le plan économique du gouvernement pour aider l'économie québécoise à sortir de la crise ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 78, CONTRE : 178

## YEAS — POUR

|                 |                              |                             |                         |
|-----------------|------------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Allen (Welland) | André                        | Ashton                      | Asselin                 |
| Atamanenko      | Bachand                      | Beaudin                     | Bellavance              |
| Bevington       | Bigras                       | Blais                       | Bouchard                |
| Bourgeois       | Brunelle                     | Cardin                      | Carrier                 |
| Charlton        | Chow                         | Christopherson              | Comartin                |
| Crowder         | Cullen                       | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) |
| DeBellefeuille  | Demers                       | Deschamps                   | Desnoyers               |
| Dewar           | Donnelly                     | Dorion                      | Duceppe                 |
| Dufour          | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Faille                      | Freeman                 |

|   |  |                           |                       |
|---|--|---------------------------|-----------------------|
| Gaudet  | Godin  | Gravelle                  | Guay                  |
| Guimond (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency—<br>Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Harris (St. John's East)  | Hyer                  |
| Julian  | Laforest   | Laframboise               | Lalonde               |
| Lavallée  | Layton   | Lemay                     | Leslie                |
| Lessard   | Lévesque   | Malo                      | Maloway               |
| Marston   | Martin (Winnipeg Centre)                             | Martin (Sault Ste. Marie) | Masse                 |
| Mathysen  | Ménard   | Mourani                   | Mulcair               |
| Nadeau  | Ouellet  | Paillé (Hochelaga)        | Paillé (Louis-Hébert) |
| Paquette  | Plamondon  | Pomerleau                 | Savoie                |
| Siksay  | St-Cyr   | Stoffer                   | Thi Lac               |
| Thibeault   | Vincent — 78   |                           |                       |

## NAYS — CONTRE

|                                   |  |                                       |  |
|-----------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| Abbott                            | Ablonczy                                   | Aglukkaq                              | Albrecht                                       |
| Allen (Tobique—Mactaquac)         | Allison                                    | Ambrose                               | Anders   |
| Anderson                          | Armstrong                                  | Arthur                                | Ashfield                                       |
| Baird                             | Bélanger                                   | Bennett                               | Benoit   |
| Bernier                           | Bevilacqua                                 | Bezan                                 | Blackburn                                      |
| Blaney                            | Block                                      | Boucher                               | Boughen  |
| Braid                             | Breitkreuz                                 | Brison                                | Brown (Leeds—Grenville)                        |
| Brown (Newmarket—Aurora)          | Brown (Barrie)                             | Bruinooge                             | Byrne  |
| Cadman                            | Calandra                                   | Cannan (Kelowna—Lake Country)         | Cannon (Pontiac)                               |
| Carrie                            | Casson                                     | Chong                                 | Clarke   |
| Clement                           | Coady                                      | Coderre                               | Cotler   |
| Cummins                           | Cuzner                                     | D'Amours                              | Davidson                                       |
| Day                               | Dechert                                    | Del Mastro                            | Devolin  |
| Dhaliwal                          | Dosanjh                                    | Dreeshen                              | Dryden   |
| Duncan (Vancouver Island North)   | Dykstra                                    | Easter                                | Eyking   |
| Fast                              | Finley                                     | Flaherty                              | Fletcher                                       |
| Foote                             | Fry  | Galipeau                              | Gallant  |
| Généreux                          | Glover                                     | Goldring                              | Goodale  |
| Goodyear                          | Gourde                                     | Grewal                                | Guergis  |
| Harper                            | Harris (Cariboo—Prince George)             | Hawn                                  | Hiebert  |
| Hill                              | Hoback                                     | Hoepfner                              | Holder   |
| Jean                              | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St.<br>Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast)                     |
| Kerr                              | Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings)        | Lake   |
| Lauzon                            | Lebel                                      | LeBlanc                               | Lemieux  |
| Lobb                              | Lukiwski                                   | Lunn                                  | Lunney   |
| MacKay (Central Nova)             | MacKenzie                                  | Malhi                                 | Mark   |
| Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)   | Mayes                                      | McCallum                              | McColeman                                      |
| McKay (Scarborough—<br>Guildwood) | McLeod                                     | McTeague                              | Menzies  |
| Merrifield                        | Miller                                     | Minna                                 | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal)               | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe)      | Murphy (Charlottetown)                | Nicholson                                      |
| Norlock                           | O'Connor                                   | O'Neill-Gordon                        | Obhrai   |
| Oda                               | Pacetti                                    | Paradis                               | Pearson  |
| Petit                             | Poilievre                                  | Prentice                              | Preston  |
| Rae                               | Raith                                      | Rajotte                               | Rathgeber                                      |
| Regan                             | Reid                                       | Richards                              | Richardson                                     |
| Rickford                          | Ritz                                       | Savage                                | Saxton   |
| Scarpaleggia                      | Scheer                                     | Schellenberger                        | Shea   |
| Shipley                           | Shory                                      | Simms                                 | Smith  |
| Sorenson                          | Stanton                                    | Storseth                              | Strahl   |
| Sweet                             | Szabo                                      | Thompson                              | Tilson   |
| Toews                             | Trost                                      | Trudeau                               | Tweed  |
| Van Kesteren                      | Van Loan                                   | Vellacott                             | Verner   |
| Wallace                           | Warawa                                     | Warkentin                             | Watson   |

Weston (West Vancouver—  
Sunshine Coast—Sea to Sky  
Country)  
Yelich

Weston (Saint John)  
  
Young — 178

Wong

Woodworth

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant

Gagnon

Payne

Uppal

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-241, An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), seconded by Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, March 24, 2010, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Data for the year 2009, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3). — Sessional Paper No. 8560-403-525-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) — Summary of the Corporate Plan for 2010-2011 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the Physical Activity and Sport Act, S.C. 2003, c. 2, sbs. 32(4). — Sessional Paper No. 8562-403-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Northern Pipeline Act, R.S. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14. — Sessional Paper No. 8560-403-43-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended May 9, 2008, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M. Ouellet (Brome—Missisquoi), appuyé par M<sup>me</sup> DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 24 mars 2010, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur le sommaire annuel des données sur les licences d'importation pour les produits de l'acier pour l'année 2009, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3). — Document parlementaire n° 8560-403-525-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. Lunn (ministre d'État (Sports)) — Sommaire du plan d'entreprise de 2010-2011 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la Loi sur l'activité physique et le sport, L.C. 2003, ch. 2, par. 32(4). — Document parlementaire n° 8562-403-864-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L.R. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 8560-403-43-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 9 mai 2008, conformément à la Loi sur les arpenteurs

14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-403-799-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended May 29, 2009, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-403-799-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-403-475-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Warawa (Langley), three concerning the income tax system (Nos. 403-0178 to 403-0180).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:21 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-403-799-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 29 mai 2009, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-403-799-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-403-475-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Warawa (Langley), trois au sujet de l'impôt sur le revenu (n°s 403-0178 à 403-0180).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 21, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.